

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 27

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Automatische Telephonanlagen

# Lichtsignalanlagen

# System Autophon

(Auszug aus den Referenzlisten: Hotels, Sanatorien, Krankenhäuser.)

## Schweiz:

**Affoltern a. A.**  
**Altstätten (St. Gallen)**  
**Arosa**

**Basel**

**Bauma (Zürich)**  
**Bern**

**Breitenbach**  
**Château d'Oex**  
**Davos**  
**Flims (Waldhaus)**  
**Genf**  
**Glion s. Montreux**

**Klosters**  
**Klosters-Dörfl**  
**Lausanne**

**Leysin**

**Lugano**

**Luzern**  
**Männedorf**  
**Montana**

**Montreux**

**Olten**  
**Orselina**  
**Rheinfelden**

**Samaden**  
**Sitten**  
**Solothurn**

**Staad b. Rorschach**  
**Vevey**

**Wengen**

**Zermatt**

**Zürich**

Bezirksspital Affoltern a. A.  
Krankenhaus  
Hotel des Alpes  
Hotel Excelsior (im Bau)  
Hilfsspital  
Heil- und Pflegeanstalt Friedmatt  
Krankenhaus Bauma  
Hotel Bubenberg  
Städt. Krankenanstalt Tiefenau  
Bezirksspital Dorneck-Thierstein  
Hôtel-Pension Rosat (im Bau)  
Krankenhaus Davos  
Hotel Adula  
Hôtel Beau-Séjour (im Bau)  
Hôtel Right-Vaudois  
Hotel Vereina  
Pension Marugg (im Bau)  
Hôtel Beau-Séjour  
Hôtel Mont-Fleuri  
Clinique du Chamossaire  
Clinique «Les Frères»  
Clinique-Manufacture-Internationale  
Sanatorium Belvédère (im Bau)  
Hôtel Eden au Lac  
Ospedale Civico  
Hôtel Beau-Rivage  
Kreisspital Männedorf  
Hôtel Atlanta (im Bau)  
Carlton Hotel  
Hotel Bristol  
Hotel Royal (im Bau)  
«LA MOÛBRA» Chirurg. Klinik  
Sanatorium Bella Lui  
Sanatorium Stephani  
Grand Hôtel Montreux-Palace & Cygne  
Hôtel du Parc  
Hôtel Suisse & Majestic  
Kantonsspital  
Kurhaus Victoria  
Hotel Solbad z. Ochsen  
Hotel Storchen (im Bau)  
Hotel Bernina  
Hôtel de la Paix  
Bürgerspital Solothurn  
Heil- und Pflegeanstalt Rosegg  
Hotel Krone  
Hotel Metropol (im Bau)  
Schloss Wartegg (im Bau)  
Hospice du Samaritain  
Hôtel de la Gare  
Grand Hôtel de Vevey & Palace  
Grand Hôtel Belvédère A. G.  
Park-Hôtel Beausite  
Hôtel Mont Cervin  
Hôtels Seiler  
Villa Margherita  
Hotel Schweizerhof  
Appartement-House  
Hotel Habis-Royal (im Bau)  
Hotel National-Schweizerhof & Terminus  
Hotel Simplon-Monopol  
Irrenheilanstalt Burghölzli  
Krankenhaus Bethanienheim  
Stadthof, Brünig & Posthotel

## Ausland:

**Assuan (Aegypten)**  
**St. Jean-de-Luz**  
**(Biarritz)**  
**Cairo**

**Cernobbio (Como)**  
**London**  
**Luxor (Oberägypten)**  
**Paris**

**Shanghai**  
**Trieste**

Cataract Hotel (im Bau)  
Hôtel Edouard VII  
Shepherd's Hotel  
The Continental-Savoy Hotel  
Grand Hôtel Villa d'Este  
The Ritz Hotel Ltd.  
Winter-Palace Hotel (im Bau)  
The Ritz Hotel Ltd.  
Grand Hôtel  
Hôtel Astoria  
Hôtel Baltimore  
Hôtel California  
Hôtel Imperator  
Hôtel Meurice  
Hôtel Royal Mon-Seuil  
Cathay Hotel  
Hotel Savoia

# Autophon A.-G.

Erste Schweizerische Spezialfabrik  
für automatische Telephonie  
und Lichtsignalanlagen  
Solothurn

## Cuisinier-Pâtissier

Suisse français, désire place  
apprenti dans hôtel ou grand  
restaurant. Off. à M. Trégar,  
Rue Neuve 12, la Chaux-de-  
Fonds.

14jähr. kräft. Junge m. engl.  
Sprachkenntn. gesucht u.  
fleissig, sucht Stelle als

## Kochlehrling

Angeb. an Heigl, Feldkirchen  
bei München (Bayern).

Suche einen Posten als

## Tennisstrainer

auf Juli u. August. Off. an  
Cerny, Prague Vile, Cechova 16.

## Chef de cuisine

guter Regimier, 34 Jahre,  
ledig, sprachen- und entre-  
nehmenskundig. Absol. eines  
9 monatigen Hotelfachkur-  
ses, tüchtiger Mitarbeiter,  
sucht Engagement

Frei ab 1. Sept. Möglichst  
Dauerstelle. Bei Zufrieden-  
heit auch Beteiligung. Gef.  
Off. unter Chiffre H 2154  
an die Schweizer Hotel-Revu,  
Basel 2.

## Englische Sprachschule

Das beste Institut in London für Hotelangest. beid.  
Geschl. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis £ 30  
für 10 wöchentl. Kurs mit voller Pension. Einzel-  
zimmer mit fließ. Kalt- und Warmwasser und Zent-  
ralheizung. Unterr. nur durch erstkl. engl. Sprachl.

Mansfield School of Languages, 6, Nicol Road, London N. W. 10.

Langjähriger Küchenchef, welcher bereits während  
sechs Jahren die wirtschaftliche Leitung einer grösseren  
Kuranstalt u. während acht Jahren grossen Restaurations-  
betrieb mit bestem Erfolg inne hatte, sucht Stelle als

## Warenkontrollleur

oder ähnlichen Vertrauensposten in Grosshotel oder  
Anstalt auf Herbst oder Frühjahr. Zeugnisse und Ref.  
zu Diensten. Gef. Offerten unter Chiffre DO 2116 an die  
Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

## Direktor

bekannte tüchtige Kraft, Anfang 40er J.  
langjähriger Leiter grosser in- u. aus-  
ländischer Hotelbetriebe,  
sucht selbständige Dauerposition  
in grossem Hotelunternehmen. Gef.  
Offerten unter Chiffre RP 2129 an die  
Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

## Vertrauensposten

Von erstklassigem Nervensanatorium (60-70 Personen)  
wird nach Übereinkunft

## Generalgouvernante

gesucht als Stütze der Hausfrau und zwar in dauernder  
Stellung. Selbständige Besorgung der Ressorts Wäscherei,  
Lingerie, Zimmer u. Office. Gewünscht wird gebildete,  
tüchtige, zuverlässige und gewandte (Hotelfach) Person  
gesetzten Alters. Offerten unter Chiffre SH 2942 an die  
Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

## ENGLAND

Ecole internationale gégr. 1900  
Garantiere durch Einzelunterricht gründliches Studium  
der englischen Sprache in drei Monaten für  
Anfänger und Fortgeschrittene. Prima Pension und  
Familienleben zugesichert. - Prospekte und beste  
Referenzen durch  
A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).

## Directeur-Gérant est cherché

pour nouveau restaurant actuellement  
en construction à Neuchâtel. Entrée  
en fonctions septembre 1930. Adresser  
offres avec références et prétentions à  
l'Etude des notaires Pelletier & Hotz  
à Neuchâtel.

## Direktor

tüchtiger, erfahrener Fachmann, langjähriger  
Leiter Haus ersten Ranges, mit fach- u. sprach-  
kundiger Frau sucht Stellung. Gef. Ang. erb.  
unter Chiffre HR 2105 an die Hotel-Revu, Basel 2.

## GESUCHT

## Bureau - Lehrstelle

für intelligenten Jüngling in Jahresbetrieb oder  
Sanatorium. Off. erbeten unter Chiffre LA 2100  
an die Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

## Musiker-Vermittlung.

Der Schweizer Musiker-Verband (S.M.V.), Sitz in Basel, vermittelt im  
Einvernehmen und in Verbindung mit dem S. H. V., kosterlos

## Musiker und Orchester

aus dem In- und Auslande. (Direkte Beziehungen zu allen europäischen  
Musikerverbänden)

Anfragen sind zu richten an die Geschäftsstelle des S. M. V., Binningen/Basel

## Chef de cuisine

est demandé à l'École Hôtelière à Cour-  
Lausanne comme aide du professeur actuel.

ayant des aptitudes p. l'enseignement  
Entrée le 1er septembre. Adresser les  
offres avec références et prétentions  
de salaire au Président de la Com-  
mission scolaire,

Monsieur Ch. Fr. Buttica, Hôtel Alexandra,  
Lausanne.

## GESUCHT SAALTOCHTER

per sofort für Hotel selbständige  
welche auch im Tea-Room u. Terrasse  
kassiert.

## Allein-Zimmermädchen

selbständig, mit Nachmittagservice im  
Garten. Offerten mit Photo, Alter,  
Zeugnis kopien u. Sprachen an Strand-  
badhotel du Lac, Spiez.

## Hotel-Sekretär-Kurse

Grundl. Ausbildung in allen kommerziellen  
Fächern (Bureau- und Verwaltungsdienst) der mod. Hotel-  
und Restaurantbetriebe. - Alle Fremdsprachen. - Freie  
Wahl der Fächer. - Jeden Monat beginnen neue Kurse.  
Man verlange Prospekte H von 129 k  
Gademanns Fachschule, Zürich, Gessnerallee 32

## Gesucht

zum baldigen  
Eintritt eine

## GLÄTTERIN

Gef. Offerten mit Zeugniskopien  
an die Dir. Kurhaus Weissbad (App.)

## Chef de Réception Stütze des Patrons

Schweizer, mit Auslandspraxis, im Fach durch-  
aus bewandert, 3 Sprachen in Wort und Schrift  
perfekt, sucht auf anfangs Oktober Jahresstelle.  
Prima Referenzen zu Diensten. Offerten unter  
Chiffre RD 2040 an Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

## JUNGER MANN

absolut vertrauenswürdig, sucht  
auf Herbst oder nach Übereinkunft Anstellung  
als Kontrollleur in Gross-Restaurant oder als  
Portier in Sanatorium, Spital oder Kurhaus.  
Ist vertraut mit Bureauarbeiten, guter Maschinenschreiber  
und verfügt über schöne Handschrift. Dauerstellung  
bevorzugt. Gef. Zuschriften erbeten unter Chiffre  
OL 2146 an die Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

Bei Hotels und Anstalten eingeführt

## Vertreter gesucht

zur Mitnahme eines erstklassigen Ge-  
nussmittels. Hoher Verdienst. Kleine  
Muster. Offerten mit Angabe des Reise-  
gebietes unter OF 3815 Z an Orell Füssli-  
Annonces, Zürich, Zürcherhof.

## Maitre d'hôtel est cherché

par hôtel de 100 lits au Tessin. Entrée  
août 1930. Place stable. Langues néces-  
saires: Italien, français, allemand et  
anglais. Faire offres avec copies des cer-  
tificats, photo et références sous chif-  
fre DH 2144 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Zwei westdeutsche Malermeister, 24 jährig  
(Fachschulbildung) suchen in Hotel oder ähn-  
lichem Betriebe Stellung als

## Hausmaler

einzelnd oder auch zusammen. Beide z. Z. in der  
Schweiz tätig. Gehaltsansprüche nach Überein-  
kunft. Gef. Angebote erb. unter Chiffre PR 2137  
an die Schweizer Hotel-Revu, Basel 2.

Mr. R. A. Williams, Gradué de l'Université de Cam-  
bridge, Danbury, Conn. - Langues néces-  
saires: Italien, français, allemand et  
anglais. Offres avec références et prétentions  
à l'Etude des notaires Pelletier & Hotz  
à Neuchâtel.

## la langue anglaise

Situation idéale. Sports, bains de mer, excursions.  
Recommandé chaleureusement par des hôteliers  
suisses. 1/2 heure du continent.



*Meistens eingerichtet und fertig an jeder Orts- und in jeder Gegend der Schweiz.*

# Fleisch ins Hotel

Prompte Lieferung aller Fleisch- und Würstwaren an Hotels / Restaurants und Pensionen in der ganzen Schweiz.

Auf Wunsch Preisliste oder Vertreterbesuch.

## RUFF

Würstfabrik und Metzgerei  
Zürich, Telefon Sehnau 77.90

S.H.R. 3.7.30



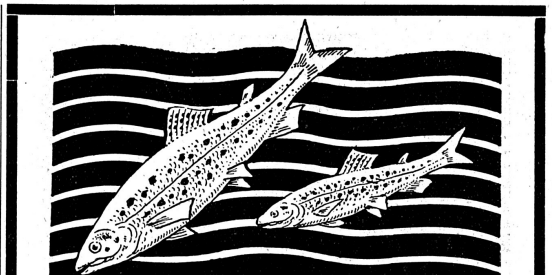
### LACROIX SPEZIALITÄTEN:

getrüffelte GÄNSELEBER-PASTETEN  
in Blocks und Dosen

Tafelfertige echte SCHILDKRÖTENSUPPE  
und andere exotische Suppen

Zu beziehen durch die schweizer. Hotelbelieferungsfirmen  
GÄNSELEBERPASTETEN- UND KONSERVENFABRIK  
Eugen Lacroix & Co., A.-G., Frankfurt/M.

Preisliste auf Wunsch kostenfrei



### Portions-Forellen

Wir halten uns bei Bedarf bestens empfohlen. Wir bedienen Sie mit einer haltbaren, wirklich feinschmeckenden Qualitäts-Forelle von kleinster bis grösster Menge, lebende oder geschlachtete, völlig küchenfertig gerichtete, garantiert «Blau» werdend. - Wir stehen gerne zu Ihren werten Diensten.

**A. Gropp & Co., Forellenzucht, Brunnen**  
Telephon 80      Teleg.-Adr. Forellenzucht      Schwyz

*Für jedes*

# HOTEL

ist die **Delheizung** *System Reinhardt*

ideal. *Sofortige Temperatur-  
anpassung bei jeder  
Witterung.  
Kein Geräusch.  
Kein Rauch.  
Kein Staub.  
Kein Geräusch.  
Kein Geruch.  
Kein Wasser.  
Kein Verschmutzen.  
Kein Verschmutzen.  
Kein Verschmutzen.*

## BREVO

A-G FÜR EXPLOSIONS- u.  
FEUERSCHUTZ  
HORGEN-ZÜRICH

VERTRETERBESUCH, OFFERTEN, RENTABILITÄTS-BERECHNUNGEN UNVERBINDLICH.

Wir empfehlen für die

## SOMMERSAISON 1930

Anhängeadressen	Fischpapiere	Papierkörbe
Aufklebadressen	Fremdenbücher	Papierservietten
Ankunftsscheine	Geschirrdeckchen	Picknickbeutel
Bonsbücher	Hotellbücher	Tortepapiere
Bureauartikel	Hoteltinte	Trinkhalme
Bureaumöbel	Klosettpapiere	Weinkarten
Cotillonartikel	Kellnerippenblös	Zahnstocher etc.

ferner liefern wir zu vorteilhaften Preisen gediegene und moderne Drucksachen aller Art. Verlangen Sie unsere Vorschläge.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gerne kostenlos unsern Katalog über **Spezialartikel für Hotels und Restaurants**

## KAISER & Co. A. G. BERN

Hotel-Bedarf

Bei Bedarf in

### SITZMÖBELN U. TISCHEN

für Restaurants, Cafés, Speisesäle etc.  
Verlangen Sie die erstklassigen und preiswürdigen Schweizerfabrikate der



## A.-G. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN HORGEN

Aeltestes schweizer. Unternehmen für die Herstellung gesägter und gebogener, sog.-Wiener-Möbel

## Weber-Tennisplätze

führend in Qualität, minimster Unterhalt. Neues, patentiertes Spezialverfahren mit lichteroter oder grüner Abfärbung. Im Winter Eisbahn.

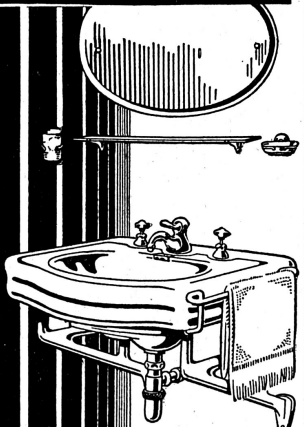
### Bruno Weber & Sohn - Basel

Tennisbaugeschäft, Telephon Safran 20.31

## TROESCH'S

Hotel-Zimmer-Toilette

# TRIUMPH



*Unerreicht in Eleganz und Qualität.*

## TROESCH & Co, A.-G.

BERN - ZÜRICH - ANTWERPEN



## A. DE LUZE & FILS

BORDEAUX

### Bordeaux-Weine

Marke

## A. DE LUZE & FILS

VOSS & Co, ZÜRICH 5  
GENERALVERTRETUNG

# Poensgen



## Wäscherei

Maschinen u. Anlagen sind **neuest. Konstruktion** **anspruchlos in der** **Wartung + passen sich** **allen vorkommenden** **Verhältnissen an +**

Ausführliche auf jeden Sonderfall abgestimmte Kostenvorschläge u. interessante, erläuternde Druckchriften halten wir zu Ihrer Verfügung. Erstklassige Referenzen.

Wäscherei im Hotel „Glockenhof“ Zürich  
Bureau und Werkstätte für die Schweiz:  
Alb. Surber Ing.-Büro Zürich-Wollish. Gebr. Poensgen A.G.  
Seestr. 291 + Tel. 54.368      Düsseldorf-Rath + Gebr. 1847

## NATIONAL



## REGISTRIER KASSEN

- Grosse Auswahl neuester Modelle
- Zuverlässige, billige Occasions-Kassen
- Zweckmässige Mechanisierung grosser und kleiner Betriebe
- Individuelle, fachmännische Beratung

### NATIONAL REGISTRIERKASSEN - GESELLSCHAFT

Amshaus III      ZÜRICH 1      Werdmühlestrasse 10

Berücksichtigt bei Euren Einkäufen stets die Inserenten der „Schweizer Hotel-Revue“





ASTRA  
LA NEIGE  
ORO  
NUSSGOLD  
PICO  
LORA  
VIOLA  
PALMINA  
KRAFT  
STELLA  
PURINA

# Ein Meisterkoch

weiss, dass er seinen Ruhm zum grossen Teil dem verwendeten Material zu verdanken hat. Er braucht nur feine, edle Speisefette, denn diese sind es vor allem, die den Geschmack seiner Gerichte in vollkommener Weise zur Geltung bringen. Dabei wird das Kochen erst noch sparsamer. Lernen Sie von Meistern des Faches und kochen Sie mit oben angeführten Speisefetten!



An der

## Zika in Zürich

wurden unsere Produkte mit der

### goldenen Medaille

ausgezeichnet.

Diese Auszeichnung ist neuerdings ein Beweis für die **Vorzüglichkeit** unserer Qualitäten!

Seit dem Jahre 1914 haben wir an 6 Ausstellungen teilgenommen und 6 goldene Medaillen erzielt!

## Véron & Cie.

Conservenfabrik, Bern

wird als das

### Feinste in Speiseölen

anerkannt

Zum Kochen, für Salat und Mayonnaise

Referenzen von erstklassigen Hotels. Ersatzöle weise man energisch zurück. Man achte auf die plumbierten Originalabgebilde.

Ernst Hürlimann, Wädenswil

# Ihre Gäste

sollen sich in Ihrem Hause wohl fühlen — das ist sicher Ihr Wunsch. Sie als erfahrener Hotelier wissen: Behagliche Zimmer, aufmerksame Bedienung und **gute Küche** — diese 3 Dinge werden am meisten geschätzt und stellen Ihre Besucher zufrieden. Das ist für Sie die beste Empfehlung.

# Ihre Küche

gut zu beliefern — das ist unser Ziel! Wir sind Ihnen gerne beim Einkauf und bei der Auswahl behilflich, denn wir verfügen über grosse Erfahrungen speziell für den Hotel-Dienst. Als grösste Firma in Europa in unserer Branche beliefern wir viele Hotels im In- und Ausland, wir geniessen das Vertrauen der grossen Luxus-Hotels in Aegypten, sind Lieferant vieler führender Dampfer-Linien (»Bremen«) und zeigen auch Ihnen gerne, wie vorteilhaft unsere Preise sind. Nie aber verkaufen wir billig auf Kosten der Qualität. Zuverlässiger Express-Dienst.

# Christen

EGYPTEN

BASEL-Heumattstrasse 21

Das grosse Lebensmittelgeschäft  
Delikatessen - Comestibles

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue

## „Universal“ Steppdecken

sind unentbehrlich

im Zeltlager des Sportes und der geliebten Zimmer-Ausstattung.

Daunen- u. Wollsteppdecken jeden Genres, auch in licht- und waschechten Geweben, liefert prompt die

„UNIVERSAL“-STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G. in BURGDORF Plumeaux-Umänderungen und Reparaturen rasch und billig

## Ihr Hotel ist stets besetzt

wenn Sie in Ihren Zimmern Waschtische mit fliessendem temperiertem Wasser haben

### BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH

Aktien-Gesellschaft  
Fabrik sanitärer Einrichtungen

„Columbus“

## Votre hôtel sera toujours au complet

les lavabos avec eau courante et tempérée sont installés dans toutes vos chambres

### BAMBERGER, LEROI & CO., ZURICH

Société Anonyme  
Fabrication d'appareils sanitaires

## Fleisch-Hackmaschinen

in allen Grössen

in bestbewährten Systemen für Hand- oder Kraftbetrieb, sowie direkt gekuppeltem Elektromotor nur im Spezialhaus

### BIELMANN & Cie

AKTIENGESELLSCHAFT  
LUZERN

Geschäftsgründung 1829

## Tafelkunsihonig

„Woirowe exquisi“

für den sorgfältigen Frühstückstisch. Verlangen Sie ihn bei Ihrem Grossisten od. direkt beim Fabrikanten

C. MÜNZENMEIER, WOIROWWERKE, PIRIKON (Kt. Schwyz) Tel. 13 Verlangen Sie bemust. Offerte!

## RIVINIUS

H. RIVINIUS & CO ZUERICH

Partenante Hotelgasterei und Grosse Bier- und Brauereien

Telephon schweiz 15.70

## Kombinierte Silberpolier-Anlage TAHARA Patent Wenger

A.-G. WENGER & CO.-DELEMONT.

## Fragen Sie Ihren Kollegen, der eine hat!